

29 آب/أغسطس 2024

السيد شيلمنسكي المحترم،

باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006)، يشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة 20 آب/أغسطس 2024، التي أحلتكم بها إلى اللجنة طلب إعفاء عملاً بالفقرة 25 من القرار 2397 (2017)، للسماح بالقيام بأنشطة إنسانية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وللسماع على وجه الخصوص بنقل معدات مختبرية متصلة بالأمراض التي يمكن الوقاية منها باللقاحات، بهدف مكافحة تلك الأمراض والوقاية منها، وكذلك تجهيز المختبر الوطني لدعم التشخيص الجيد للأمراض التي تصيب السكان المدنيين ومعالجتها.

ويشرفني كذلك أن أحيطكم علماً بأن اللجنة قد قررت، بعد إيلاء النظر الواجب، الموافقة على الإعفاء المطلوب في الرسالة السالفة الذكر، عملاً بالفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017)، من أجل أن تُنقل في غضون الأشهر الاثني عشر المقبلة قائمة الأصناف المبيّنة في رسالتكم والمرقفة بهذه الرسالة كضميمة. ويطلب شحن هذه الأصناف معاً دفعة واحدة أو شحنها بطريقة مجمعة بهدف زيادة كفاءة الشحن والتخليص الجمركي.

وتؤكد اللجنة مجدداً أن تدابير الجزاءات التي فرضها مجلس الأمن في قراراته المتعلقة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ليس الغرض منها إلحاق أي أثر سلبي بشعب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وأن المذكرة الشفوية التي وجهتها اللجنة إلى جميع الدول الأعضاء وبيانها الصحفي SC/13113 المؤرخ 8 كانون الأول/ديسمبر 2017 يتضمنان توضيحات بشأن تقديم المعونة الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتشير المذكرة الشفوية كذلك إلى أن كل دولة من الدول الأعضاء يجب أن تتخذ تدابير مجلس الأمن ذات الصلة تنفيذاً تاماً، مع مراعاة ضرورة أن توضح للكيانات من القطاعين العام والخاص الخاضعة لولايتها أنه وإن كان يتعين تنفيذ جزاءات الأمم المتحدة على نحو ملائم، فلا ينبغي تقييد الأنشطة الإنسانية دون مبرر.

السيد روبرت شيلمنسكي

مدير الشؤون الإدارية والمالية بالنيابة عن المدير الإقليمي

منظمة الصحة العالمية

المكتب الإقليمي لجنوب شرق آسيا

نيودلهي، الهند

وتمنح اللجنة كذلك تأييدها وموافقتها لمنظمة الصحة العالمية لتقوم بالمعاملات التجارية والمالية اللازمة فقط لشراء السلع والخدمات التي منحت اللجنة إعفاء بشأنها والتي ترد في الضميمة، دون المساس بالقرارات التجارية ذات الصلة.

وفي الوقت نفسه، تطلب اللجنة إلى المنظمات المعنية التي تقدم المساعدات الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن تتقيد بالفترة الزمنية للإعفاء التي وافقت عليها اللجنة، وأن تلتزم وتتقيد على نحو تام بالقوانين واللوائح وشروط الترخيص الوطنية ذات الصلة التي تنظم المعاملات المالية والتجارية ومعاملات الشحن والتخليص الجمركي التي تجرى في الولايات القضائية للدول الأعضاء المعنية.

وأود أن أبلغكم بأن هذه الرسالة ومرفقها سيُنشران لفترة اثني عشر شهرا في الموقع الشبكي للجنة المنشأة عملاً بالقرار 1718 لِيُتاح للجمهور الاطلاع عليها، بما في ذلك السلطات الوطنية المختصة المعنية باستعراض ما يُعفى من عمليات نقل للمواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتود اللجنة أن تشكر منظمة الصحة العالمية على بذلها العناية الواجبة.

مع خالص التقدير،

(توقيع) باسكال بيريسفيل

الرئيسة

لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006)

الضميمة:

- قائمة بالأصناف المقرر نقلها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

29 آب/أغسطس 2024

السيد شيلمنسكي المحترم،

باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006)، يشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة 20 آب/أغسطس 2024، التي أحلتكم بها إلى اللجنة طلب إعفاء عملاً بالفقرة 25 من القرار 2397 (2017)، للسماح بالقيام بأنشطة إنسانية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وللسماع على وجه الخصوص بنقل معدات مختبرية متصلة بالأمراض التي يمكن الوقاية منها باللقاحات، بهدف مكافحة تلك الأمراض والوقاية منها، وكذلك تجهيز المختبر الوطني لدعم التشخيص الجيد للأمراض التي تصيب السكان المدنيين ومعالجتها.

ويشرفني كذلك أن أحيطكم علماً بأن اللجنة قد قررت، بعد إيلاء النظر الواجب، الموافقة على الإعفاء المطلوب في الرسالة السالفة الذكر، عملاً بالفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017)، من أجل أن تُنقل في غضون الأشهر الاثني عشر المقبلة قائمة الأصناف المبيّنة في رسالتكم والمرققة بهذه الرسالة كضميمة. ويطلب شحن هذه الأصناف معاً دفعة واحدة أو شحنها بطريقة مجمعة بهدف زيادة كفاءة الشحن والتخليص الجمركي.

وتؤكد اللجنة مجدداً أن تدابير الجزاءات التي فرضها مجلس الأمن في قراراته المتعلقة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ليس الغرض منها إلحاق أي أثر سلبي بشعب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وأن المذكرة الشفوية التي وجهتها اللجنة إلى جميع الدول الأعضاء وبيانها الصحفي SC/13113 المؤرخ 8 كانون الأول/ديسمبر 2017 يتضمنان توضيحات بشأن تقديم المعونة الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتشير المذكرة الشفوية كذلك إلى أن كل دولة من الدول الأعضاء يجب أن تتخذ تدابير مجلس الأمن ذات الصلة تنفيذاً تاماً، مع مراعاة ضرورة أن توضح للكيانات من القطاعين العام والخاص الخاضعة لولايتها أنه وإن كان يتعين تنفيذ جزاءات الأمم المتحدة على نحو ملائم، فلا ينبغي تقييد الأنشطة الإنسانية دون مبرر.

السيد روبرت شيلمنسكي

مدير الشؤون الإدارية والمالية بالنيابة عن المدير الإقليمي

منظمة الصحة العالمية

المكتب الإقليمي لجنوب شرق آسيا

نيودلهي، الهند

وتمنح اللجنة كذلك تأييدها وموافقتها لمنظمة الصحة العالمية لتقوم بالمعاملات التجارية والمالية اللازمة فقط لشراء السلع والخدمات التي منحت اللجنة إعفاء بشأنها والتي ترد في الضميمة، دون المساس بالقرارات التجارية ذات الصلة.

وفي الوقت نفسه، تطلب اللجنة إلى المنظمات المعنية التي تقدم المساعدات الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن تتقيد بالفترة الزمنية للإعفاء التي وافقت عليها اللجنة، وأن تلتزم وتتقيد على نحو تام بالقوانين واللوائح وشروط الترخيص الوطنية ذات الصلة التي تنظم المعاملات المالية والتجارية ومعاملات الشحن والتخليص الجمركي التي تجرى في الولايات القضائية للدول الأعضاء المعنية.

وأود أن أبلغكم بأن هذه الرسالة ومرفقها سيُنشران لفترة اثني عشر شهرا في الموقع الشبكي للجنة المنشأة عملاً بالقرار 1718 لِيُتاح للجمهور الاطلاع عليها، بما في ذلك السلطات الوطنية المختصة المعنية باستعراض ما يُعفى من عمليات نقل للمواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتود اللجنة أن تشكر منظمة الصحة العالمية على بذلها العناية الواجبة.

مع خالص التقدير،

(توقيع) باسكال بيريسفيل

الرئيسة

لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006)

الضميمة:

- قائمة بالأصناف المقرر نقلها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

World Health Organization

1718 Committee Exemption Request for proposed humanitarian assistance:

[Name of proposed humanitarian assistance project]

Health Emergencies

Annex II: Detailed list of items and specifications for proposed humanitarian assistance

Item No.	Material Description	Specifications	Country of Origin	Quantity	Value in USD	Purpose of item for project	Planned date(s) of transfer	Port of Departure	Port of Entry
1	CO <sub>2</sub> Incubator	CO <sub>2</sub> control: digital, adjustment range: 0-20% CO <sub>2</sub> , Volume: 56L, Electric load(230/115V, 50/60Hz): 1000W, Including stainless water tray 1pc	to be decided	1	6 000	The proposed lab consumables and items are to be used in central and provincial level health facility labs. The humanitarian assistance proposed is for the prevention and control of Vaccine Preventable Diseases and other communicable diseases in the country.	February 1, 2025	to be decided	
2	Deionzer	Bacteria: < 0.1 cfu/mL, 220V, 50Hz/72W, Operating temperature: 5-45°C	to be decided	1	500	as above	as above	to be decided	Nampo/Sinuiju as above
3	Benchtop Centrifuge	Max. speed: 6000rpm, 8x15mL, Max volume: 8x15mL(angle rotor 8-place)	to be decided	1	1 000	as above	as above	to be decided	as above
4	Vertical autoclave	Chamber volume: approx. 50L, approx. Chamber diameter 300mm and depth 500mm, with minimum 2 bin type. Weight: Down to	to be decided	1	6 000	as above	as above	to be decided	as above
5	TUBE CENTRIFUGE	PP, 15 mL, sterile, screw cap, rack-50, case-500, Case of 500	to be decided	20	1 600	as above	as above	to be decided	as above
6	TUBE CENTRIFUGE	PP, 50 mL, sterile, screw cap, pack-500, Case of 500	to be decided	20	1 620	as above	as above	to be decided	as above

7	STIRRER MAGNETIC, Benchtop	500 mL - 2 l, 500 - 2500 rpm, Dims.: approx., 7 x 7", 240V, 50 Hz unit	to be decided	2	1 349.4	as above	as above	to be decided	as above
8	Biosafety cabinet	SterilGARD III Advance SG-403 Class II Type A/B3 Hood - CALIBRATEDH25:H31	to be decided	1	2 000	as above	as above	to be decided	as above
9	Thermocycler	Rotagen Q 5 plex 3000	to be decided	1	2 000	as above	as above	to be decided	as above
10	Ice crashing machine	<p>The ice crusher is portable, of compact design and especially suitable for countertop use. It has a shaded pole gear motor, 24 rpm. The special height adjustment feature enables the use of any size container up to a maximum of 230 mm high. This is ideal for dispensing ice directly into a blender container.</p> <p>Convenient crushed ice Easily maintained Height adjustment allows direct filling of large containers</p> <p>Feed chute opening: 38x57 mm</p> <p>Production of 568 g of ice per minute.</p>	to be decided	1	1 000	as above	as above	to be decided	as above
11	96-well shaker	Benchmark SmartReader™ 96 Microplate Absorbance Reader with Incubation Synonym(s): Microplate reader, Absorbance reader, ELISA, 96 well plate, plate reader	to be decided	2	4 000	as above	as above	to be decided	as above

12	96-well centrifuge	<p>96-Well PCR Plate Centrifuge (4-Plate Rotor)Over-temperature protection and vibration protection  Safety lid-lock,open lid automatically  LCD display showing: RPM and RCF can be showed clearly  Program memory function  Timing setting function.  Speed: 500-2000 rpm, 500g max  Time range: 10sec-2h  Allowable Temperature: 5-40 oC  Power supply: AC 100V-220V 50/60Hz  Protection funstions: Lid opening protection,cavity overtemperature protection,vibration protection  Program memory: Yes  Weight: 7.6 kg  Dimensions: 400*300*200 mm</p>	to be decided	1	2 000	as above	as above	to be decided	as above
13	fluorescence microscope	<p>A fluorescence microscope is a light microscope used to stuA  fluorescence microscope is a light microscope used to study properties of organic or inorganic substances using the phenomena of fluoreescence and phosphorescence instead of, or in addition to, reflection and absorption.1.The optical system should be of color correction for infinity with antifungus property.  2. Sturdy stand with built-in power supply for 12 V 100 W Halogen Lamp with input voltage from 90-250V, 50Hz.  3. Transmitted light filters for day light, green and neutral; density filters built-in the basic stand  4. 6 position objective nose-pieces.  5. 3 position Trinocular head with 10X22 m FOV eyepieces dipole displacement (+5 to -5) upper eyes lid (pair) intra with inter papillary distance of at least 50 – 70 mm adjustable to</p>	to be decided	1	500	as above	as above	to be decided	as above

14	Vacuum Dryer	<p>Construction: External: 2MM Thick Internal : 2MM THKMOC: cGMP</p> <p>Surface Finish : External: Buffed to 150 grit matt finish Internal: Buffed to 220 grit mirror finish.</p> <p>Inlet &amp; Outlet: All dryers have a 5 micron pre filter r at the inlet and a manually infinite adjustable damper at the outlet.</p> <p>Door : Doors at provided at the front and / or rear side of the dryer. Door lips are lined with silicon rubber gasket to prevent any leakages. Suitable locking is provided for the doors.</p> <p>Air Circulation: Air circulation is done by specially designed recirculation blowers inside the dryer. The blower capacity, static &amp; design depends on the size and model of dryer.</p> <p>Heating: Dryers are normally supplied with either steam / electric / thermic fluid / hot water heating system. Suitable heating coils / calorifiers are provided in</p>	to be decided	1	2 000	as above	as above	to be decided	as above
15	Solar electricity panel	<p>The Nominal Operating Cell Temperature (NOCT) is the temperature reached by a solar panel under four standard environmental conditions: Sunlight hitting the solar panel = 800 watts/sq meter. Wind velocity = 1 m/s. Air temperature = 20°C (68°F) Panel angle = 45° from horizon. Solar Panel Nominal Voltage Cheat Sheet : Nominal Voltage, 12V, 20V ; Number of Cells, 36, 60 ; Open Circuit Voltage (Voc), 22V, 38V ; Max Power</p>	to be decided	1	200	as above	as above	to be decided	as above
16	voltage stabilizer	<p>VOLTAGE STABILISER (BIOBASE BEP-600). LCD display, 5-600V, max 300W, 220V</p> <p>Voltage Output Range5-600V(Resolution:1V)</p> <p>Current Output Range4-600mA(Resolution:1mA)</p> <p>Power Output Range1-300W(Resolution:1W)</p> <p>Input Voltage220V, 50/60Hz</p> <p>Parallel Output4 groups</p> <p>Timing Function1min-99h59min, adjustable</p>	to be decided	1	6 000	as above	as above	to be decided	as above

17	Bio Tec Synergy HT Fluorometer	<p>Operated using BioTek's Gen5™ or KC4™ Data Analysis Software</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dual-optics design, with separate fluorescence and absorbance channels</li> <li>• 3 mm top and 5 mm bottom fluorescence probes (standard configuration)</li> <li>• Optional 1.5 mm top/bottom, 3 mm bottom fluorescence probes (custom configurations)</li> <li>• Optional Time-Resolved Fluorescence (TRF) capability ("T" models, e.g., SIAFRT)</li> <li>• Fluorescence N ranges: <ul style="list-style-type: none"> <li>Standard low-noise PMT <ul style="list-style-type: none"> <li>¼ Excitation: 300 to 650 nm (200 to 700 nm with "T" models)</li> <li>¼ Emission: 300 to 700 nm</li> </ul> </li> <li>Optional red-extended PMT <ul style="list-style-type: none"> <li>¼ Excitation: 300 to 650 nm (200 to 800 nm with "T" models)</li> <li>¼ Emission: 300 to 800 nm</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• Absorbance N range of 200 to 999 nm</li> <li>• Absorbance OD range from</li> </ul>	to be decided	1	6 000	as above	as above	to be decided	as above
----	--------------------------------	---	---------------	---	-------	----------	----------	---------------	----------